



Schweizerischer Nutzfahrzeugverband  
Association suisse des transports routiers  
Associazione svizzera dei trasportatori stradali

# Concetto di protezione ASTAG per l'industria Svizzera dei Pullman

## Lista di controllo

Versione 2.0 / 5 maggio 2020

Incolla: Logo aziendale

Incolla: Nome dell'azienda

Incolla: Indirizzo

Incolla: Codice postale Città

Il presente documento è destinato esclusivamente alle aziende associate all'Associazione svizzera dei trasportatori stradali ASTAG.

Non può essere trasmesso o distribuito a terzi senza l'approvazione di ASTAG, né può essere pubblicato, riprodotto o utilizzato per scopi diversi da quelli previsti. Lo stesso vale anche per le loro parti.

Copyright © Tutti i diritti riservati.

ASTAG Associazione svizzera dei trasportatori stradali  
Wölflistrasse 5  
3006 Berna

031 370 85 85  
astag@astag.ch  
www.astag.ch

## Contenuto

1. Igiene delle mani.....	5
2. Mantenere le distanze .....	6
3. Lavorare ad una distanza inevitabilmente inferiore ai 2 metri.....	7
4. Pulizia.....	8
5. Persone particolarmente vulnerabili .....	9
6. Persone ammalate / COVID 19.....	10
7. Situazioni di lavoro particolari.....	11
8. Informazioni .....	13
9. Gestione.....	14

## **INTRODUZIONE**

Il seguente concetto di protezione (checklist) dell'Associazione svizzera dei trasportatori stradali ASTAG descrive quali requisiti sono raccomandati nel settore dei trasporti su strada per la protezione contro l'infezione da coronavirus (SARS-CoV-2). La checklist è rivolta in particolare alle aziende dei seguenti settori:

### **Industria dei pullman (incl. trasporto scolastico)**

Il concetto di protezione ASTAG si basa sul concetto di protezione della Segreteria di Stato dell'economia SECO (<https://backtowork.easygov.swiss/musterschutzkonzept>). In questo modo si garantisce che vengano presi in considerazione tutti i requisiti e le regole federali.

## **FONDAMENTI GIURIDICI**

COVID-19 Ordinanza 2 (818.101.24) del Consiglio federale, legge sul lavoro (RS 822.11) e relative ordinanze.

## **MODO D'USO**

Per spiegare perché è necessario un concetto di protezione e come viene attuato, ASTAG fornisce istruzioni per il modo d'uso. Ciò comprende la situazione iniziale, le esigenze di protezione, gli effetti del "blocco", l'obiettivo e lo scopo, l'ambito di applicazione, gli aspetti organizzativi, la struttura e l'approvazione del concetto di protezione.

L'applicazione di un concetto di protezione non è un obbligo legale per l'industria del trasporto su strada. Si tratta di una prevenzione volontaria e attiva su iniziativa dell'ASTAG.

## **ATTUAZIONE**

Per l'introduzione, l'applicazione e l'attuazione del concetto di protezione ASTAG (checklist) se ne occuperanno, i responsabili (ad es. proprietario, amministratore delegato, responsabile del settore viaggi, ecc). Cambiamenti, adattamenti, modifiche ecc. del concetto di protezione da parte delle singole aziende sono possibili sotto la loro responsabilità.

## **CONSIGLIO PRATICO**

Si raccomanda di portare a bordo del veicolo le seguenti pagine come stampate come un documento o versione online (PDF). Per verificare se tutte le misure sono state attuate, le singole caselle arancioni possono essere contrassegnate con un OK.

## **NOTA LINGUISTICA**

Per ragioni di leggibilità, la forma maschile è stata utilizzata in tutto il testo, ma le informazioni si riferiscono a membri di entrambi i sessi.

## **ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ**

L'utilizzo del concetto di protezione ASTAG è volontario. ASTAG esclude qualsiasi responsabilità.

# 1. Igiene delle mani

## Raccomandazione Governo federale

Tutte le persone (autista / passeggeri) si puliscono regolarmente le mani.

## Valutazione ASTAG

In un pullman, la pulizia delle mani con acqua e sapone è possibile solo in misura molto limitata. La toilette di bordo, se disponibile è troppo piccola per essere utilizzata da tutti i passeggeri, la quantità di acqua (serbatoio) trasportata è troppo piccola.

In alternativa, è possibile disinfettare regolarmente le mani con disinfettante. Per motivi pratici, tuttavia, non è possibile depositare il disinfettante in ogni posto.

Misure	OK
<b>Disinfettanti</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Installazione di 1-2 dispenser di disinfezione per veicolo (installati in modo permanente)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Richiesta ai clienti di portare il disinfettante</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Fornitura di emergenza di disinfettante per le mani per singolo veicolo (da erogare su richiesta)</li></ul>	
<b>Toilette di bordo</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Allegare un opuscolo sull'uso corretto</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Riempire il serbatoio dell'acqua dolce prima di iniziare il viaggio</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Fornitura di materiale sufficiente:<ul style="list-style-type: none"><li>- Sapone, se possibile anche disinfettante (installato in modo permanente)</li><li>- Salviettine asciutte</li><li>- Cestino dei rifiuti con coperchio (pedale)</li></ul></li></ul>	

## 2. Mantenere le distanze

### Raccomandazione Governo federale

I dipendenti e le altre persone mantengono una distanza di almeno 2 metri l'uno dall'altro.

### Valutazione ASTAG

A causa delle condizioni tecniche e dei requisiti di legge, la distanza minima di 2 metri in un pullman non può essere mantenuta quando tutti i posti sono occupati. Nel settore dei pullman privati in Svizzera sono in uso molti modelli di veicoli diversi, ognuno con esigenze di spazio e concetti di posti a sedere diversi.

**Una raccomandazione generale per limitare il numero di posti a sedere non è quindi possibile.**

D'altro canto, occorre garantire che la regola dei 2 metri possa essere rispettata per il conducente del veicolo che ha il maggior contatto con i gruppi di persone che cambiano, così come per gli eventuali compagni di viaggio.

Misure	OK
<b>Fattore di carico del veicolo</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Rinuncia alla possibilità di occupare tutti i sedili (occupazione di tutti i posti a sedere)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Riduzione del numero massimo di passeggeri a seconda del numero di posti a sedere</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Lasciare libera la fila di sedili dietro il sedile del conducente (posti a sedere 1a / 1b)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Lasciare libera la fila di posti dietro la guida turistica (posti 1c / 1d) (solo se accompagnatore a bordo)</li></ul>	

### Attenzione!

Un'alternativa per sfruttare tutti i posti a sedere (occupazione di tutti i posti a sedere) è l'obbligo di indossare maschere per i passeggeri (vedi sotto, punto 3).

In caso di installazione di eventuali dispositivi di separazione (ad es. parete in plexiglas, tenda per doccia), devono essere rispettate le relative norme di legge e le condizioni di responsabilità. Queste includono, ad esempio, il collaudo (omologazione), la libertà di visione, le norme in materia di resistenza alla rottura e di incendio.

### Trasporto scolastico

Durante il trasporto di scolari, occorre prestare particolare attenzione a mantenere una distanza minima di 2 metri tra i passeggeri (bambini) e l'autista.

### 3. Lavorare ad una distanza inevitabilmente inferiore ai 2 metri

#### Raccomandazione Governo federale

Riducendo la durata del contatto e/o con adeguate misure di protezione, le persone dovrebbero essere esposte il meno possibile durante il lavoro. Il cliente è responsabile di fornire e portare le maschere protettive, se un concetto di protezione ne raccomanda l'uso.

#### Osservazioni ASTAG

Prima del viaggio (carico bagagli), durante il viaggio (disposizione dei posti a sedere; vedi sopra, punto 2) e dopo il viaggio (scarico bagagli), la distanza di 2 metri non è facile da rispettare per il conducente del veicolo. Particolarmente esposti sono anche gli accompagnatori, le guide turistiche oppure persone che aiutano con il "servizio a bordo".

A seconda del grado di occupazione e della disposizione dei posti a sedere (vedi sopra, punto 2), la regola della distanza può anche non essere rispettata dai passeggeri.

Misure	OK
<b>Obbligo di indossare maschere / Regole di comportamento</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Rispetto delle regole generali di condotta dell'Ufficio federale della sanità pubblica UFSP<ul style="list-style-type: none"><li>- Lavarsi accuratamente le mani (prima / dopo la guida)</li><li>- Nessuna stretta di mano</li><li>- Tossire e starnutire in un fazzoletto o nell'incavo del braccio</li><li>- Rimanere al domicilio se si ha febbre o tosse</li></ul></li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Obbligo di indossare le maschere per i passeggeri / autista / compagno di viaggio a pieno carico</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Informazioni regolari da parte del conducente sull'obbligo di indossare la maschera / regole di comportamento della UFSP<ul style="list-style-type: none"><li>- Escursioni di un giorno: mattina / sera</li><li>- Escursioni di più giorni: ogni mattina prima dell'inizio del viaggio</li></ul></li></ul>	
<b>Guanti di protezione</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Indossare guanti durante il carico e lo scarico dei bagagli (autista)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Indossare i guanti quando si distribuiscono gli oggetti (autista/guida turistica)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Indossare guanti al servizio di bordo (guida turistica)</li></ul>	
<b>Forniture di emergenza per veicolo</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Dotare ogni veicolo di un set di protezione<ul style="list-style-type: none"><li>- Termometro clinico (touchless)</li><li>- Disinfettanti per le mani</li><li>- Salviette disinfettanti</li><li>- Guanti monouso</li><li>- Maschere di protezione (solo maschere di protezione igieniche, non FFP-2 / FFP-3)</li><li>- Rotolo di sacchetti di plastica</li></ul></li></ul>	

#### Attenzione!

Il rispetto dell'obbligo di indossare le maschere è responsabilità personale ed esplicita del singolo passeggero. Come per l'obbligo di indossare le cinture di sicurezza, il conducente è tenuto a segnalare l'obbligo di indossare le maschere almeno prima della partenza.

## 4. Pulizia

### Raccomandazione Governo federale

Dopo l'uso, le superfici e gli oggetti devono essere puliti regolarmente secondo necessità, soprattutto se vengono toccati da più persone. I rifiuti devono essere smaltiti in modo sicuro.

### Osservazioni ASTAG

In un pullman ci sono molti punti di contatto (ad es. maniglie, tavoli pieghevoli, interruttori della luce, braccioli, ecc.) Una pulizia / disinfezione accurata dopo ogni viaggio o prima di iniziare un viaggio è obbligatoria e richiede una cura maniacale.

Misure	OK
<b>Pulizia prima e dopo il viaggio</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Rispetto delle norme di pulizia dell'industria e dell'azienda</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulizia / disinfezione supplementare di tutti i punti di contatto:<ul style="list-style-type: none"><li>- Maniglie</li><li>- Superfici di supporto</li><li>- Tavoli pieghevoli</li><li>- Sedile posteriore</li><li>- Braccioli</li><li>- Cintura di sicurezza (fibbie e controparte)</li><li>- Manopola di regolazione della posizione del sedile</li><li>- Interruttore (luce / ventilazione / multimedia)</li><li>- All'interno delle finestre</li><li>- Toilette di bordo</li><li>- Cucina</li></ul></li></ul>	

<b>Gestione dei rifiuti</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Svuotare regolarmente tutti i cestini della spazzatura (soprattutto quando ci si lava le mani)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Utilizzo di mezzi ausiliari (paletta e scopetta, ecc.), nessun contatto diretto con i rifiuti</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Indossare i guanti</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Non comprimere i sacchi dei rifiuti (l'aria fuoriesce!)</li></ul>	

### Attenzione!

Per i viaggi di un giorno, la pulizia durante il viaggio, ad es. durante le pause, non è né possibile (ordinanza OLR del tempo di lavoro e di riposo per il conducente) né utile.

Per le escursioni di più giorni, la pulizia dovrebbe essere effettuata, se possibile, ogni sera.

Non è necessaria una pulizia speciale dei cuscini del sedile.



## 5. Persone particolarmente vulnerabili

### Raccomandazione Governo federale

Le persone particolarmente a rischio (oltre i 65 anni di età e/o con malattie precedenti) si attengono alle misure di protezione dell'UFSP e, se possibile, restano a casa. La protezione dei collaboratori particolarmente a rischio è disciplinata dall'ordinanza COVID-19 ordinanza 2.

### Osservazioni ASTAG

Le persone anziane sono un importante gruppo target di autisti di pullman. A seconda della situazione, vengono assunti anche conducenti di età superiore ai 65 anni. È assolutamente necessario osservare le misure di protezione secondo l'art. 10b e l'art. 10c del regolamento COVID-19 2.

Misure	OK
<b>Autista</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Assegnazione di un lavoro alternativo equivalente a parità di retribuzione (articolo 10, paragrafo 2)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Netta separazione del sedile del conducente dai passeggeri (vedi sopra, punto 2)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>- Obbligo di indossare una maschera (FFP-2 / FFP-3) per i conducenti di età superiore ai 65 anni quando sono a contatto con i clienti, ad es.<ul style="list-style-type: none"><li>- Caricamento dei bagagli</li><li>- Entrare / Uscire</li></ul></li></ul>	
<b>Passeggeri</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Avvisare alla prenotazione (amministrazione) o prima dell'inizio del viaggio (autista)</li></ul>	

### Attenzione!

Si applica la responsabilità personale. Tutti i passeggeri devono decidere da soli se vogliono fare il viaggio o meno.

Per motivi di sicurezza (sintomi di affaticamento dovuti all'insufficienza di ossigeno) si consiglia vivamente agli autisti di indossare una mascherina durante la guida!

## 6. Malati COVID-19

### Raccomandazione Governo federale

Le persone malate dovrebbero essere rimandate a casa e istruite a seguire le misure di isolamento dell'UFSP.

### Osservazioni ASTAG

I passeggeri e gli autisti che mostrano sintomi di malattia, che si sentono male o che hanno avuto contatti con i pazienti infetti da COVID-19 non possono viaggiare.

Misure	OK
<b>Autista</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Autocontrollo dello stato di salute prima della guida</li></ul>	
<b>Passeggeri</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Autocontrollo dello stato di salute prima del viaggio, eventualmente tramite un questionario</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>• Ascoltare i consigli del conducente prima dell'inizio del viaggio</li></ul>	

### Attenzione!

Si applica la responsabilità individuale. Tutti i passeggeri devono decidere da soli se vogliono fare il viaggio o meno.

## 7. Situazioni di lavoro particolari

### Raccomandazione Governo federale

Per garantire la tutela della salute, occorre tenere conto di aspetti specifici del lavoro e delle situazioni lavorative.

### Osservazioni ASTAG

Un viaggio in auto è una situazione di lavoro estremamente particolare. Le caratteristiche più importanti rispetto ad una "normale" attività in loco (ad es. ufficio, negozio) sono lo spazio limitato e la mancanza di mobilità nell'abitacolo. Si raccomandano pertanto anche misure di protezione specifiche.

Misure	OK
<b>Aree di attesa (nelle fermate)</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Definizione delle zone di attesa (ad es. mediante segnaletica, nastri di separazione)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Max. 2 persone per tabella</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Rinvio delle partenze/arrivi (max. 1 pullman per mezz'ora) o il cambio locale</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Impostazione di roll-up con informazioni</li></ul>	
<b>Entrare / Uscire</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Definizione di una procedura di salita e discesa per ogni operazione (prima del viaggio) ad esempio<ul style="list-style-type: none"><li>Formazione delle colonne ("1 fila")</li><li>Utilizzo solo dall'ingresso 2 (ingresso posteriore)</li><li>Briefing secondo il numero di posto a sedere (inizio: anteriormente)</li></ul></li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Istruzioni precise da parte del conducente prima di entrare / uscire dal veicolo</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Nessun aiuto attivo da parte del conducente quando si entra / esce (no touch!)</li></ul>	
<b>Ristorazione in viaggio</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Fornire solo alimenti confezionati (ad es. Non frutta aperta)</li></ul>	
<b>Posti a sedere</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Volantino con le regole generali di comportamento in ogni tasca del sedile</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Nessun cambiamento di posto a sedere dopo l'inizio del viaggio (disposizione fissa dei posti a sedere)</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Depositare i rifiuti solo in contenitori chiusi</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Smaltire i fazzoletti usati in un sacchetto di plastica speciale</li></ul>	
<b>Informazioni supplementari fornite dal conducente prima dell'inizio del viaggio</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Riferimento all'obbligo di indossare maschere / regole di comportamento dell'UFSP</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Riferimento al volantino nelle tasche dei sedili</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Informazioni sullo stato di salute dei passeggeri</li></ul>	

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Richiesta di conformità</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riferimento alla responsabilità individuale dei passeggeri</li> </ul>	

<b>Microfono guida turistica</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzo solo da parte di un accompagnatore o di un'altra persona</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilizzo di un cappuccio di protezione ("sacchetto di plastica")</li> </ul>	

**Attenzione!**

Quando si formano delle colonne, ad es. in un parcheggio pubblico, bisogna considerare i possibili pericoli (sicurezza stradale!).

## 8. Informazioni

### Raccomandazione Governo federale

Tutte le persone interessate dovrebbero essere regolarmente informate sulle misure.

### Osservazioni ASTAG

Le informazioni ai passeggeri sono fondamentali, sia prima che durante il viaggio. Le informazioni sono più facili da ottenere su viaggi di più giorni che su viaggi di un giorno.

Misure	OK
<b>Volantino per le tasche dei sedili + sulle uscite (ad es. sulle portiere)</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Regole generali di condotta dell'Ufficio federale della sanità pubblica UFSP<ul style="list-style-type: none"><li>- Lavarsi accuratamente le mani (prima / dopo la guida)</li><li>- Evitare di stringere la mano</li><li>- Tossire e starnutire in un fazzoletto o in un fazzoletto o nell'incavo del braccio</li><li>- Smaltire i fazzoletti usati in un sacchetto di plastica speciale</li><li>- Rimanere al domicilio se si hanno febbre o tosse</li></ul></li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Responsabilità personale per l'uso delle maschere</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Esclusione di responsabilità per le aziende / autisti</li></ul>	
<b>Sito web / documenti aziendali</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Riferimento all'uso / conformità al concetto di protezione ASTAG</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Elenco delle misure di protezione più importanti</li></ul>	
<b>Preparazione dei viaggi di più giorni (lettera d'informazione / info ai passeggeri)</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Riferimento all'uso / conformità del concetto di protezione ASTAG</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Elenco delle misure di protezione più importanti</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Richiesta di portare maschere protettive (1 al giorno) e disinfettante</li></ul>	
<b>Condizioni generali di contratto SGA</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Chiara indicazione dell'esclusione di responsabilità della società nei confronti dei clienti</li></ul>	

### Attenzione!

La seguente frase di esempio può essere utilizzata per un'eventuale aggiunta alle condizioni generali di contratto SGA:

Le raccomandazioni e le direttive dell'Ufficio federale della sanità pubblica UFSP sono rispettate al meglio, in tutte le nostre attività di viaggio e di trasporto. La base è un concetto di protezione secondo le indicazioni dell'UFSP. Integrare qualsiasi responsabilità della società: **Il nome dell'azienda in relazione al concetto di protezione è escluso.**

## 9. Gestione

### Raccomandazione Governo federale

I responsabili della direzione dell'azienda devono attuare in modo efficiente le misure del concetto di protezione e, se necessario, adeguarle.

### Osservazioni ASTAG

Il concetto di protezione di ASTAG è una raccomandazione. L'introduzione, l'applicazione e l'attuazione del concetto di protezione ASTAG (checklist) sono di competenza e discrezione dei responsabili (ad es. proprietario, amministratore delegato, responsabile del settore viaggi, ecc. Cambiamenti, adattamenti, modifiche, ecc. del concetto di protezione sono possibili sotto la propria responsabilità.

Misure	OK
<b>Introduzione</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Decisione di base del proprietario/gestore dell'azienda</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Informazioni interne all'azienda per tutti i dipendenti</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Preparazione / attuazione di tutte le misure (vedi sopra, punti 1-8)</li></ul>	

<b>Introduzione</b>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Il monitoraggio continuo del rispetto e dell'efficacia delle misure</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Possibili cambiamenti nella responsabilità personale</li></ul>	
<ul style="list-style-type: none"><li>Feedback ad ASTAG (a.kirchhofer@astag.ch) sui risultati, gli adeguamenti, ecc.</li></ul>	

Questo documento è stato inviato e spiegato a tutti i dipendenti.

**Persona responsabile** \_\_\_\_\_

**Data / Firma** \_\_\_\_\_